



# MONITORUL OFICIAL AL ROMÂNIEI

Anul XII — Nr. 415

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Joi, 31 august 2000

## SUMAR

Nr.	Pagina	Nr.	Pagina
77.	ORDONANȚE ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI — Ordonanță pentru ratificarea Acordului de împrumut dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare (B.I.R.D.) pentru finanțarea Proiectului „Facilitarea comerțului și	transportului în Sud-Estul Europei“, semnat la București la 7 iulie 2000 ..... Acord de împrumut (Proiectul „Facilitarea comerțului și transportului în Sud-Estul Europei“) între România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare .....	1–2 2–8

## ORDONANȚE ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

### GUVERNUL ROMÂNIEI

#### ORDONANȚĂ

#### pentru ratificarea Acordului de împrumut dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare (B.I.R.D.) pentru finanțarea Proiectului „Facilitarea comerțului și transportului în Sud-Estul Europei“, semnat la București la 7 iulie 2000

În temeiul prevederilor art. 107 din Constituția României și ale art. 1 lit. A pct. 12 din Legea nr. 125/2000 privind abilitarea Guvernului de a emite ordonanțe,

**Guvernul României** adoptă prezenta ordonanță.

Art. 1. — Se ratifică Acordul de împrumut dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare pentru finanțarea Proiectului „Facilitarea comerțului și transportului în Sud-Estul Europei“, în valoare de 17,1 milioane dolari S.U.A., semnat la București la 7 iulie 2000.

Art. 2. — Implementarea acordului de împrumut se va realiza de Unitatea de management al Proiectului (UMP), constituită în cadrul Direcției Generale a Vămirilor, aceasta având întreaga autoritate și responsabilitate în realizarea Proiectului și în utilizarea sumelor din împrumut, sub directă responsabilitate și coordonare a directorului general.

Art. 3. — Contribuția României la realizarea Proiectului (inclusiv taxele și impozitele datorate pe teritoriul României)

se suportă de Direcția Generală a Vămirilor din Fondul special pentru dezvoltarea și modernizarea punctelor de control pentru trecerea frontierei, precum și a celorlalte unități vamale.

Art. 4. — Rambursarea împrumutului, plata dobânzii, a comisionului inițial, a comisionului de angajament și a altor costuri aferente avansului vor fi suportate din bugetul Fondului special pentru dezvoltarea și modernizarea punctelor de control pentru trecerea frontierei, precum și a celorlalte unități vamale.

Art. 5. — Se autorizează Guvernul României, prin Ministerul Finanțelor, ca, de comun acord cu Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare să introducă, pe parcursul utilizării împrumutului, în raport cu

condițiile de derulare a acordului de împrumut menționat la art. 1, amendamente la conținutul acestuia, care privesc realocări de fonduri, modificări în structura împrumutului pe componente, modificări de termene, precum și orice alte modificări care nu sunt de natură să sporească obligațiile financiare ale României față de Banca Internațională pentru

Reconstrucție și Dezvoltare sau să determine noi condiționalități economice față de cele convenite inițial între părți.

Guvernul va raporta periodic Parlamentului asupra amendamentelor introduse în cadrul Raportului privind datoria publică externă a României.

PRIM-MINISTRU  
**MUGUR CONSTANTIN ISĂRESCU**

Contrasemnează:  
Ministrul finanțelor,  
**Decebal Traian Remeș**

p. Ministru de stat, ministrul afacerilor externe,  
**Stelian Oancea**,  
secretar de stat

București, 24 august 2000.  
Nr. 77.

Împrumut nr. 4560 RO

**ACORD DE ÎMPRUMUT\*)**  
**(Proiectul „Facilitarea comerțului și transportului în Sud-Estul Europei“)**  
**între România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare**

Acord din data de 7 iulie 2000 între România (*Împrumutatul*) și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare (*Banca*)

Având în vedere că:

(A) Împrumutatul a încheiat un Memorandum de înțelegere (*MÎ*) în data de 10 februarie 2000 cu alte țări participante (după cum sunt definite în continuare), confirmând angajamentul țărilor participante într-un program regional de facilitare a comerțului și transportului (*Programul regional*);

(B) Împrumutatul, fiind convins în ceea ce privește fezabilitatea și prioritatea Proiectului descris în anexa nr. 2 la acest acord, a solicitat Băncii asistență în finanțarea Proiectului care reprezintă parte a activităților Împrumutatului în cadrul Programului regional; și

(C) Pentru asistență în finanțarea Proiectului și alte măsuri incluse în Programul regional Împrumutatul intenționează să obțină altă asistență din altă sursă externă de finanțare în valoare de aproximativ 1.400.000 USD în echivalent, având în vedere că Banca a fost de acord, între altele cu cele expuse mai sus, să acorde Împrumutatului împrumutul în termenii și în condițiile stipulate în acest acord, părțile la prezentul acord convin după cum urmează:

ARTICOLUL I

**Condiții generale; definiții**

**Secțiunea 1.01.** — Condițiile generale aplicabile acordurilor de împrumut și de garanție pentru împrumuturi într-o singură valută ale Băncii, datate 30 mai 1995 (cu modificările din 2 decembrie 1997), (*Condițiile generale*), constituie parte integrantă a acestui acord.

**Secțiunea 1.02.** — În cazul în care contextul nu impune altfel, diferiții termeni definiți în Condițiile generale și în Preambulul la acest acord au înțelesul stabilit în acestea și, în plus, următorii termeni au următoarele semnificații:

a) *strategia de reformă vamală* înseamnă strategia satisfăcătoare pentru Bancă, adoptată de Împrumutat, care descrie măsurile ce trebuie luate pe perioada implementării Proiectului în vederea întăririi DGV;

b) *planul de management al mediului* înseamnă planul, satisfăcător pentru Bancă, elaborat și adoptat de Împrumutat, care descrie atenuarea mediului, măsurile de monitorizare și instituționale pentru Proiect;

c) *DGV* înseamnă Direcția Generală a Vămirilor din cadrul MF;

d) *SIVI* înseamnă sistemul informațional vamal integrat al DGV care urmează să fie sprijinit în cadrul părții C a Proiectului;

e) *MF* înseamnă Ministerul Finanțelor al Împrumutatului;

f) *țară participantă* înseamnă fiecare țară participantă la Programul regional;

g) *puncte-pilot* înseamnă terminalul vamal interior Bacău și stațiile vamale Giurgiu și Constanța;

h) *PIP* înseamnă planul de implementare a Proiectului, care include strategia de reformă vamală și un plan de management al mediului, adoptat de Împrumutat, care specifică măsurile cerute pentru implementarea Proiectului;

i) *UMP* înseamnă Unitatea de management al Proiectului, înființată în cadrul DGV, care funcționează sub conducerea managerului de proiect;

j) *coordonatorul Proiectului* înseamnă coordonatorul Proiectului, desemnat de Împrumutat să fie responsabil cu coordonarea activităților tuturor agențiilor Împrumutatului în cadrul Proiectului și să reprezinte Împrumutatul în CRC;

k) *managerul Proiectului* înseamnă șeful UMP;

l) *raportul de management al Proiectului* înseamnă fiecare raport pregătit în concordanță cu secțiunea 4.02 a acestui acord;

m) *avansul pentru pregătirea Proiectului* înseamnă avansul pentru pregătirea Proiectului acordat de Bancă Împrumutatului în urma unui schimb de scrisori datate 25 februarie 2000 și 10 martie 2000;

n) *CRC* înseamnă Comitetul Regional de Coordonare înființat de țările participante la MÎ pentru a superviza implementarea Programului regional;

o) *contul special* înseamnă contul la care se face referire în partea B a anexei nr.1 la acest acord; și

p) *coordonatorul de pagină web* înseamnă coordonatorul care urmează să fie desemnat pentru scopurile părții B a Proiectului de către Ministerul Industriei și Comerțului al Împrumutatului.

\*) Traducere.

## ARTICOLUL II

## Împrumutul

**Secțiunea 2.01.** — Banca acceptă să împrumute Împrumutatului, în termenii și în condițiile prevăzute sau la care se face referire în acordul de împrumut, o sumă egală cu șaptesprezece milioane de dolari (17.100.000 USD).

**Secțiunea 2.02.** — a) Suma împrumutului poate fi trasă din contul împrumutului în conformitate cu prevederile anexei nr.1 la acest acord, pentru cheltuieli efectuate (sau, dacă Banca va fi de acord astfel, care urmează să fie efectuate) privind costul rezonabil al bunurilor, lucrărilor și serviciilor necesare pentru Proiect și care urmează să fie finanțate din sumele împrumutului.

b) Imediat după data intrării în efectivitate Banca, în numele Împrumutatului, va trage din contul împrumutului și își va recupera suma necesară pentru rambursarea capitalului avansului pentru pregătirea Proiectului tras și datorat de la data respectivă și pentru a plăti toate comisioanele neachitate legate de acesta. Suma netrasă din valoarea autorizată a avansului pentru pregătirea Proiectului va fi anulată din acel moment.

**Secțiunea 2.03.** — Data limită pentru efectuarea tragerilor va fi 31 decembrie 2003 sau o altă dată ulterioară pe care Banca o va stabili. Banca va notifica cu promptitudine Împrumutatului despre această dată ulterioară.

**Secțiunea 2.04.** — Împrumutul va plăti Băncii un comision egal cu unu la sută (1%) din valoarea împrumutului. La data sau imediat după data intrării în efectivitate Împrumutul va plăti suma reprezentând comisionul menționat mai sus.

**Secțiunea 2.05.** — Împrumutul va plăti Băncii un comision de angajament la o rată de trei pătrimi dintr-un procent (3/4 din 1%) pe an din valoarea împrumutului, netrasă de la o perioadă la alta.

**Secțiunea 2.06.** — a) Împrumutul va plăti dobânda aferentă împrumutului tras și nerambursat de la o perioadă la alta, la o rată egală, pentru fiecare perioadă de dobândă, cu rata de bază LIBOR plus marja totală LIBOR.

b) În scopul acestei secțiuni:

- (i) *perioada de dobândă* înseamnă perioada inițială de la și incluzând data semnării acestui acord până la, dar excluzând prima dată de plată a dobânzii care are loc după aceea și după perioada inițială, fiecare perioadă de la și incluzând data de plată a dobânzii până la, dar excluzând următoarea dată de plată a dobânzii;
- (ii) *data de plată a dobânzii* înseamnă orice dată specificată în secțiunea 2.07 a acestui acord;
- (iii) *rata de bază LIBOR* înseamnă, pentru fiecare perioadă de dobândă, rata interbancară oferită de piața Londrei pentru depozite la 6 luni în USD pentru valoarea primei zile a acelei perioade de dobândă (sau, în cazul perioadei inițiale de dobândă, pentru valoarea de la data de plată a dobânzii care are loc sau urmează imediat primei zile a unei astfel de perioade de dobândă), așa cum a fost determinată în mod rezonabil de Bancă și exprimată ca un procent anual;
- (iv) *marja totală LIBOR* înseamnă, pentru fiecare perioadă de dobândă: (A) trei pătrimi dintr-un procent (3/4 din 1%); (B) minus (sau plus) marja medie ponderată, pentru acea perioadă de dobândă, sub (sau peste) ratele oferite pe piața interbancară londoneză sau alte rate de referință, pentru depozite la 6 luni, pentru împrumuturile nerambursate ale Băncii sau pentru părți ale acestora alocate de Bancă pentru finanțarea împrumuturilor într-o singură valută sau pentru părți ale acestora acordate de ea, care includ împrumutul, așa cum a fost determinată în mod rezonabil de către Bancă și exprimată ca un procent anual.

c) Banca va notifica Împrumutatului în legătură cu rata de bază LIBOR și marja totală LIBOR pentru fiecare perioadă de dobândă, imediat după determinarea acestora.

d) Ori de câte ori, în funcție de schimbările practicilor pieței, care afectează determinarea ratelor de dobândă la care se face referire în această secțiune, Banca constată că este în interesul împrumutaților săi, luați în totalitate, și al Băncii să aplice o bază pentru determinarea ratelor de dobândă aplicabile împrumutului, alta decât cea prevăzută în această secțiune, Banca poate modifica baza pentru determinarea ratelor de dobândă aplicabile împrumutului, cu condiția notificării Împrumutatului în legătură cu noua bază cu cel puțin șase (6) luni înainte. Noua bază va deveni efectivă la expirarea perioadei de notificare dacă Împrumutul nu notifică Băncii, în perioada menționată, obiecțiile lui în legătură cu aceasta, caz în care modificarea respectivă nu va fi aplicabilă împrumutului.

**Secțiunea 2.07.** — Dobânda și alte comisioane vor fi plătitabile în rate semestriale, la 15 aprilie și la 15 octombrie în fiecare an.

**Secțiunea 2.08.** — Împrumutul va restitui împrumutul în conformitate cu graficul de amortizare prevăzut în anexa nr. 3 la acest acord.

## ARTICOLUL III

## Execuția Proiectului

**Secțiunea 3.01.** — a) Împrumutul declară că se angajează să îndeplinească obiectivele Proiectului, astfel cum sunt specificate în anexa nr. 2 la acest acord, și în acest scop va realiza Proiectul prin DGV și coordonatorul Proiectului, sub supervizarea MF, cu diligență și cu eficiența necesare și în conformitate cu practicile financiare, administrative, de mediu și tehnice corespunzătoare, și va asigura cu promptitudine, pe măsură ce sunt necesare, fondurile, facilitățile, serviciile și alte resurse necesare Proiectului.

b) Fără a se limita la prevederile paragrafului a) al acestei secțiuni și cu excepția cazului în care Împrumutul și Banca vor conveni altfel, Împrumutul, prin intermediul DGV, va realiza Proiectul în concordanță cu PIP și cu programul de implementare stabilit în anexa nr. 5 la acest acord.

**Secțiunea 3.02.** — Cu excepția cazului în care Banca va conveni altfel, achiziționarea bunurilor, lucrărilor și serviciilor de consultanță necesare Proiectului, care urmează să fie finanțate din sumele împrumutului, va fi guvernată de prevederile anexei nr. 4 la acest acord.

**Secțiunea 3.03.** — Pentru scopurile secțiunii 9.07 din Condițiile generale și fără a se limita la acestea, Împrumutul:

a) va pregăti, pe baza liniilor directe acceptabile Băncii, și va furniza Băncii, nu mai târziu de 6 (șase) luni după data limită de trageri sau la o altă dată ulterioară, după cum poate fi convenită în acest scop între Împrumutat și Bancă, un plan menit să asigure atingerea continuă a obiectivelor Proiectului; și

b) va acorda Băncii o posibilitate rezonabilă de a se consulta cu Împrumutul în legătură cu planul respectiv.

## ARTICOLUL IV

## Clauze financiare

**Secțiunea 4.01.** — a) Împrumutul, prin DGV, va stabili și va menține permanent un sistem de management financiar, care include evidențe și conturi, și va pregăti situații financiare adecvate, într-un format acceptabil Băncii, pentru a reflecta operațiunile, resursele și cheltuielile în legătură cu Proiectul.

b) Împrumutul, prin DGV:

- (i) va ține evidențele, conturile și situațiile financiare la care se face referire în paragraful a) al acestei secțiuni și evidențele și conturile pentru contul special pentru fiecare an fiscal auditat, în conformitate cu standardele de audit acceptabile Băncii, aplicate în mod consecvent de auditori independenți acceptabili Băncii, care vor fi numiți în

termen de 6 luni de la data intrării în efectivitate a acestui acord;

- (ii) va transmite Băncii, imediat ce este posibil, dar în orice caz nu mai târziu de 6 luni după sfârșitul fiecărui asemenea an: (A) copii certificate de pe situațiile financiare la care se face referire în paragraful a) al acestei secțiuni, pentru fiecare astfel de an auditat; și (B) un punct de vedere privind astfel de situații, evidențe și conturi și raportul unui astfel de audit efectuat de auditorii respectivi, în acel scop și cu acele detalii pe care Banca le va fi cerut în mod rezonabil; și
- (iii) va furniza Băncii alte asemenea informații privind astfel de evidențe și conturi și auditul acestora și privind respectivii auditori, după cum le va cere periodic Banca, în mod rezonabil.

c) Pentru toate cheltuielile în legătură cu care tragerile au fost efectuate din contul împrumutului, pe baza declarațiilor de cheltuieli, Împrumutatul, prin DGV:

- (i) va ține sau va face să fie ținute, în conformitate cu paragraful a) al acestei secțiuni, evidențe și conturi, care să reflecte astfel de cheltuieli;
- (ii) va păstra, cel puțin un an după ce Banca a primit raportul de audit pentru anul fiscal în care s-a efectuat ultima tragere din contul împrumutului, toate evidențele (contracte, comenzi, facturi, note de plată, chitanțe și alte documente) care evidențiază astfel de cheltuieli;
- (iii) va permite reprezentanților Băncii să examineze astfel de evidențe; și
- (iv) va asigura că astfel de evidențe și conturi la care se referă paragraful b) al acestei secțiuni sunt incluse în auditarea anuală și că raportul unei astfel de auditări conține opinia separată a respectivilor auditori, potrivit căreia declarațiile de cheltuieli prezentate în cursul unui astfel de an fiscal, împreună cu procedurile și controalele interne implicate în pregătirea lor pot constitui o bază pentru a justifica tragerile respective.

**Secțiunea 4.02.** — a) Fără a se limita la prevederile secțiunii 4.01 a acestui acord, Împrumutatul va realiza un plan de acțiune limitat în timp, acceptabil Băncii, pentru întărirea sistemului de management financiar la care se face referire în paragraful a) al secțiunii 4.01, pentru a face posibil ca Împrumutatul, nu mai târziu de 30 noiembrie 2000 sau la o dată ulterioară pe care Banca o va agreea, să pregătească trimestrial rapoarte de management al Proiectului, acceptabile Băncii, fiecare dintre acestea:

- (i) (A) stabilește sursele reale și cererile de fonduri pentru Proiect atât cumulată, cât și pentru perioada la care se referă raportul respectiv, precum și sursele estimate și cererile de fonduri pentru Proiect pentru perioada de 6 luni următoare perioadei la care se referă raportul respectiv, și (B) indică separat cheltuielile finanțate din sumele împrumutului pe perioada la care se referă raportul respectiv și cheltuielile propuse să fie finanțate din sumele împrumutului pe perioada de 6 luni următoare perioadei la care se referă raportul respectiv;
- (ii) (A) descrie progresul fizic înregistrat în implementarea Proiectului atât cumulată, cât și pentru perioada la care se referă raportul respectiv, și (B) explică diferențele dintre țintele actuale și cele prevăzute anterior ale implementării; și
- (iii) evidențiază stadiul achizițiilor în cadrul Proiectului și cheltuielile în cadrul contractelor finanțate din sumele împrumutului, la sfârșitul perioadei la care se referă raportul respectiv.

ROMÂNIA

de către

**Decebal Traian Remeș,**

ministru finanțelor,

reprezentant autorizat

b) După finalizarea planului de acțiune la care se face referire în paragraful a) al acestei secțiuni Împrumutatul, prin intermediul DGV, va pregăti, în concordanță cu liniile directoare acceptabile Băncii, și va furniza Băncii, nu mai târziu de 45 de zile după sfârșitul fiecărui trimestru calendaristic, un raport de management al Proiectului pentru o astfel de perioadă.

## ARTICOLUL V

### Clauze asigurătorii pentru Bancă

**Secțiunea 5.01.** — Conform secțiunii 6.02 (p) din Condițiile generale, următoarea situație suplimentară este specificată, și anume faptul că MI va fi fost amendat, suspendat, abrogat, terminat, derogat sau modificat, astfel încât să afecteze material și negativ abilitatea Împrumutului de a-și îndeplini obligațiile din acest acord.

**Secțiunea 5.02.** — Conform secțiunii 7.01 (k) din Condițiile generale, se specifică următoarea situație suplimentară, și anume că situația specificată în secțiunea 5.01 din acest acord va interveni și va continua pentru o perioadă de 60 de zile după ce Banca va fi transmis o astfel de notificare Împrumutatului.

## ARTICOLUL VI

### Data intrării în efectivitate; terminare

**Secțiunea 6.01.** — Următoarele situații sunt specificate drept condiții suplimentare pentru intrarea în efectivitate a acordului de împrumut în înțelesul secțiunii 12.01 (c) din Condițiile generale:

a) UMP a fost înființată și s-a asigurat personalul (incluzând un responsabil de achiziții, contabil, personal administrativ și alt personal) cu funcțiuni și termeni de referință satisfăcători pentru Bancă și cu resurse și un sistem de management financiar satisfăcătoare Băncii;

b) Împrumutatul a selectat, pentru scopurile secțiunii 4.01 din acest acord, auditori satisfăcători Băncii.

**Secțiunea 6.02.** perioada de 120 (o sută douăzeci) de zile de la data semnării acestui acord este douăzeci) de zile de prezentul acord pentru scopurile secțiunii 12.04 din Condițiile generale.

## ARTICOLUL VII

### Reprezentantul Împrumutatului; adrese

**Secțiunea 7.01.** — Ministerul Finanțelor al Împrumutatului este desemnat ca reprezentant al Împrumutatului pentru scopurile secțiunii 11.03 din Condițiile generale.

**Secțiunea 7.02.** — Următoarele adrese sunt specificate pentru scopurile secțiunii 11.01 din Condițiile generale:

#### Pentru Împrumutat:

Ministerul Finanțelor

Str. Apolodor nr. 17

București

România

Telex: 11239

#### Pentru Bancă:

Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare  
1818, H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

Statele Unite ale Americii

Adresa telegrafică:

INTBAFRAD

Washington, D.C.

Telex: 248423 (MCI) sau 64145 (MCI)

Drept urmare, părțile la prezentul acord, acționând prin reprezentanții lor legal autorizați, au dispus ca acest acord să fie semnat în numele lor la București, România, în ziua și în anul menționate la început.

BANCA INTERNAȚIONALĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE  
de către

**Andrew Vorkink,**

director general

Unitatea de țară Bulgaria și România

Regiunea Europa și Asia Centrală

## TRAGEREA SUMELOR DIN ÎMPRUMUT

## A. General

1. Tabelul de mai jos precizează categoriile de poziții care vor fi finanțate din sumele împrumutului, alocarea

sumelor din împrumut pe fiecare categorie și procentul cheltuielilor pentru pozițiile care vor fi astfel finanțate din fiecare categorie:

Categoria	Suma alocată din împrumut (exprimată în USD)	% din cheltuielile care urmează să fie finanțate
(1) Lucrări	1.300.000	30%
(2) Bunuri	13.700.000	100% din cheltuielile externe, 100% din cheltuielile locale (costuri ex-factory) și 84% din cheltuielile pentru alte poziții achiziționate pe plan local
(3) Servicii de consultanță și instruire	400.000	100%
(4) Costuri operaționale adiționale	100.000	100%
(5) Refinanțarea APP	100.000	Suma datorată conform secțiunii 2.02 din acest acord
(6) Nealocate	1.500.000	
<b>TOTAL:</b>	<b>17.100.000</b>	

2. Pentru scopurile acestei anexe:

a) termenul *cheltuieli externe* înseamnă cheltuieli în moneda oricărei alte țări, alta decât cea a Împrumutatului, pentru bunuri sau servicii furnizate de pe teritoriul oricărei țări, alta decât cea a Împrumutatului;

b) termenul *cheltuieli locale* înseamnă cheltuieli în moneda Împrumutatului sau pentru bunuri și servicii furnizate de pe teritoriul Împrumutatului;

c) termenul *costuri operaționale adiționale* înseamnă costuri operaționale adiționale ale UMP apărute în legătură cu implementarea Proiectului, managementul, monitorizarea, incluzând salariile personalului și costul sistemului de management financiar pentru Proiect; și

d) termenul *instruire* înseamnă activitățile de instruire (altele decât serviciile de consultanță) care urmează să fie realizate în cadrul Proiectului, incluzând costul atelierelor de lucru, costurile de transport și diurna celor instruiți.

3. Fără a se limita la prevederile paragrafului 1 de mai sus, nu se vor face trageri în legătură cu plățile efectuate în cadrul categoriilor (1), (2), (3), (4) și (6) expuse în tabelul din paragraful 1 al acestei anexe până când comisionul la care se face referire în secțiunea 2.04 din acest acord nu va fi plătit.

4. Banca poate solicita ca tragerile din contul împrumutului să fie efectuate pe baza declarațiilor de cheltuieli pentru: (i) lucrări în cadrul contractelor în valoare de până la 500.000 USD în echivalent fiecare; (ii) bunuri în cadrul unor contracte în valoare de până la 100.000 USD în echivalent fiecare; și (iii) contracte pentru firme de consultanță în valoare de până la 100.000 USD în echivalent fiecare; (iv) contracte pentru consultanți individuali, în valoare de până la 50.000 USD în echivalent fiecare; și (v) costuri operaționale și de instruire, în astfel de termeni și condiții după cum Banca va specifica prin notificare către Împrumutat.

## B. Contul special

1. Împrumutatul, prin DGV, va deschide și va menține, în USD, un cont special de depozit la o bancă comercială, în termeni și condiții satisfăcătoare pentru Bancă, incluzând protecția corespunzătoare împotriva compensării, popririi și sechestrului.

2. După ce Banca a primit dovada satisfăcătoare pentru ea, potrivit căreia contul special a fost deschis, tragerile de sume din contul împrumutului care urmează să fie depozitate în contul special vor fi efectuate în conformitate cu prevederile anexei la această anexă.

3. Plățile din contul special vor fi efectuate în exclusivitate pentru cheltuieli eligibile. Pentru fiecare plată efectuată de Împrumutat din contul special Împrumutatul, la momentul în care Banca va solicita în mod rezonabil, va furniza Băncii astfel de documente și alte evidențe care să indice că o astfel de plată a fost făcută exclusiv pentru cheltuieli eligibile.

4. Fără a se limita la prevederile părții B2 a acestei anexe, Băncii nu i se va solicita să facă depozite ulterioare în contul special:

a) dacă Banca consideră în orice moment că toate tragerile viitoare trebuie să fie efectuate de Împrumutat direct din contul împrumutului; sau

b) dacă Împrumutatul nu va furniza Băncii, în cadrul perioadei specificate în secțiunea 4.01 b) (ii) din acest acord, oricare dintre rapoartele de audit cerute să fie transmise Băncii conform secțiunii respective, în legătură cu auditul (A) rapoartelor și conturilor pentru contul special sau (B) evidențelor și conturilor care reflectă cheltuielile în legătură cu care tragerile au fost făcute pe baza declarațiilor de cheltuieli.

5. Băncii nu i se va solicita să facă depozite ulterioare în contul special, în conformitate cu prevederile părții B2 a acestei anexe, dacă în orice moment Banca va fi notificat Împrumutatului în legătură cu intenția sa de a suspenda în întregime sau în parte dreptul Împrumutatului de a efectua trageri din contul împrumutului conform secțiunii 6.02 din Condițiile generale. După o asemenea notificare Banca va stabili unilateral dacă depozitele ulterioare în contul special pot fi efectuate și ce proceduri trebuie urmate pentru efectuarea unor astfel de depozite și va notifica Împrumutatului asupra hotărârii sale.

6. a) Dacă Banca stabilește în orice moment că orice plată din contul special a fost făcută pentru o cheltuială care nu este o cheltuială eligibilă sau nu a fost justificată prin dovezile furnizate Băncii, Împrumutatul, imediat după notificarea Băncii, va furniza evidențe suplimentare, după cum Banca poate solicita, sau va depozita în contul special (sau, dacă Banca va solicita astfel, va restitui Băncii) o sumă egală cu suma unei astfel de plăți. Dacă Banca nu va conveni în alt mod, nici un depozit ulterior în contul special nu va fi făcut până ce Împrumutatul nu a furnizat dovezile sau nu a făcut un asemenea depozit ori nu a restituit, după caz.

b) Dacă Banca hotărăște în orice moment că orice sumă rămasă în contul special nu va fi justificată pentru a acoperi plăți pentru cheltuieli eligibile, în următoarea perioadă de 6 luni care urmează unei astfel de hotărâri,

Împrumutatul, imediat după notificarea Băncii, va restitui Băncii suma neutilizată.

c) Împrumutatul, după notificarea Băncii, poate restitui Băncii, în totalitate sau în parte, fondurile depozitate în contul special.

d) Restituirile către Bancă, efectuate conform subparagrafelor a), b) sau c) ale acestui paragraf, vor fi creditate din contul împrumutului pentru trageri ulterioare sau pentru anulare, în concordanță cu prevederile acordului de împrumut.

*ANEXĂ*

*la anexa nr. 1*

### Funcționarea contului special

1. Pentru scopurile acestei anexe:

– termenul *alocație autorizată* înseamnă o sumă egală cu 1.000.000 USD care va fi trasă din contul împrumutului și depozitată în contul special, conform paragrafului 2 al acestei anexe; cu condiția ca totuși, în cazul în care Banca nu va conveni altfel, alocația autorizată să fie limitată la o sumă egală cu 500.000 USD până când suma totală a tragerilor din contul împrumutului plus sumele tuturor angajamentelor speciale neachitate asumate de Bancă, în conformitate cu prevederile secțiunii 5.02 din Condițiile generale, va fi egală sau va depăși echivalentul a 2.000.000 USD.

2. Tragerile alocației autorizate și cele următoare pentru realimentarea contului special se vor efectua după cum urmează:

a) Pentru tragerile alocației autorizate Împrumutatul va transmite Băncii o cerere sau cereri pentru depozitarea în contul special a unei sume sau a unor sume care nu vor depăși suma totală a alocației autorizate. Pe baza fiecărei astfel de cereri Banca, în numele Împrumutatului, va trage din contul împrumutului și va depozita în contul special o astfel de sumă pe care Împrumutatul o va fi solicitat.

b) Pentru realimentarea contului special Împrumutatul va transmite Băncii cereri pentru depozite în contul special la intervalele precizate de Bancă. Înainte sau în momentul

transmiterii fiecărei astfel de cereri Împrumutatul va furniza Băncii documentele sau alte evidențe necesare, conform părții B3 din anexa nr. 1 la acest acord, pentru plata sau plățile pentru care realimentarea este cerută. Pe baza fiecărei astfel de cereri Banca, în numele Împrumutatului, va trage din contul împrumutului și va depozita în contul special acea sumă pe care Împrumutatul o va fi cerut și va fi fost dovedită prin documentele menționate și prin alte evidențe că a fost plătită din contul special pentru cheltuieli eligibile. Fiecare dintre aceste depozite în contul special va fi tras de Bancă din contul împrumutului pentru una sau mai multe dintre categoriile eligibile.

3. Băncii nu i se va cere să facă noi depozite în contul special atunci când suma totală netrasă din împrumut minus suma totală a tuturor angajamentelor speciale neachitate asumate de Bancă, conform secțiunii 5.02 din Condițiile generale, va fi egală cu echivalentul a de două ori suma alocației autorizate. După aceea, tragerea din contul împrumutului a sumei rămase netrase din împrumut va urma acele proceduri pe care Banca le va specifica prin notificarea Împrumutatului. Astfel de trageri ulterioare vor fi efectuate numai după și în măsura în care Banca se va fi asigurat că toate sumele rămase ca depozit în contul special, de la data acelei notificări, vor fi folosite la efectuarea plăților pentru cheltuieli eligibile.

*ANEXA Nr. 2*

### DESCRIEREA PROIECTULUI

Obiectivele Proiectului sunt: a) reducerea costurilor netarifare ale comerțului și transportului la granițele Împrumutatului; b) reducerea contrabandei și corupției la trecerile de frontieră ale Împrumutatului.

Proiectul cuprinde următoarele părți, sub rezerva unor astfel de modificări ale acestuia asupra cărora Împrumutatul și Banca pot conveni periodic în vederea realizării unor astfel de obiective:

#### **Partea A: Reforma instituțională a administrației vamale**

Implementarea unor măsuri pentru realizarea reformei administrației vamale, incluzând: a) întărirea sistemului legislativ; b) îmbunătățirea sistemului informațional vamal; c) înființarea unei organizații de instruire vamală; d) elaborarea unui set de indicatori ai productivității și ai volumului de muncă, pentru fiecare funcție vamală, și a unui sistem de monitorizare corespunzător acestora; e) formularea și aplicarea unor noi metode de operare în cadrul centrelor-pilot; și f) instruirea personalului vamal și a personalului altor agenții relevante în legătură cu diferite aspecte ale funcțiilor vamale.

#### **Partea B: Dezvoltarea facilităților comerciale**

Implementarea prin asigurarea asistenței tehnice, instruirii și echipamentului pentru măsurile de facilitare a comerțului, incluzând: a) înființarea unei pagini web la nivel regional, inclusiv a unui mecanism de actualizare a acesteia, în vederea sprijinirii Programului regional; și b)

asigurarea asistenței tehnice și a instruirii personalului din domeniul comerțului și a altor categorii de personal din domeniul facilităților comerciale și transporturilor.

#### **Partea C: SIVI**

Implementarea unor măsuri în sprijinul SIVI, inclusiv: a) îmbunătățirea și actualizarea de software și hardware, incluzând controlul sistemului de mișcare a traficului; și b) instruirea personalului SIVI.

#### **Partea D: Facilități de trecere a frontierei**

Realizarea unor îmbunătățiri ale facilităților de trecere a frontierei, incluzând: a) extinderea stației de frontieră Siret; b) modernizarea punctului vamal Constanța; c) îmbunătățirea capacității de procesare la punctele vamale, inclusiv asigurarea echipamentului necesar, a asistenței tehnice și instruirii; și d) îmbunătățirea și actualizarea sistemelor de securitate și de monitorizare la punctele vamale.

#### **Partea E: Sprijinul pentru Proiect și Programul regional**

Asigurarea asistenței tehnice și materiale, inclusiv a serviciilor de audit, în vederea sprijinirii activităților UMP și CRC, și instruirea personalului UMP.

★★★

Se prevede ca Proiectul să fie finalizat până la data de 30 iunie 2003.

## GRAFICUL DE AMORTIZARE

Data scadență	Ratele de capital*) (exprimate în dolari S.U.A.)
15 octombrie 2005	345.000
15 aprilie 2006	355.000
15 octombrie 2006	365.000
15 aprilie 2007	380.000
15 octombrie 2007	390.000
15 aprilie 2008	405.000
15 octombrie 2008	415.000
15 aprilie 2009	430.000
15 octombrie 2009	445.000
15 aprilie 2010	460.000
15 octombrie 2010	475.000
15 aprilie 2011	490.000
15 octombrie 2011	505.000
15 aprilie 2012	520.000
15 octombrie 2012	540.000
15 aprilie 2013	555.000

Data scadență	Ratele de capital*) (exprimate în dolari S.U.A.)
15 octombrie 2013	575.000
15 aprilie 2014	595.000
15 octombrie 2014	615.000
15 aprilie 2015	635.000
15 octombrie 2015	655.000
15 aprilie 2016	675.000
15 octombrie 2016	700.000
15 aprilie 2017	720.000
15 octombrie 2017	745.000
15 aprilie 2018	770.000
15 octombrie 2018	795.000
15 aprilie 2019	820.000
15 octombrie 2019	850.000
15 aprilie 2020	875.000

\*) Cifrele din această coloană reprezintă sumele în dolari S.U.A. care urmează să fie rambursate, cu excepția cazului prevăzut în secțiunea 4.04 (d) din Condițiile generale.

## ACHIZIȚII ȘI SERVICII DE CONSULTANȚĂ

## SECȚIUNEA I — ACHIZIȚII DE BUNURI ȘI LUCRĂRI

**Partea A: Generalități**

Bunurile și lucrările vor fi achiziționate în conformitate cu prevederile secțiunii I din Liniile directoare pentru achiziții în cadrul împrumuturilor BIRD și creditelor IDA, publicate de Bancă în ianuarie 1995 și revizuite în ianuarie și august 1996, septembrie 1997 și ianuarie 1999 (*Liniile directoare*), și cu următoarele prevederi ale acestei secțiuni I.

**Partea B: Licitația internațională competitivă**

1. Cu excepția cazului în care partea C a acestei secțiuni prevede altfel, bunurile și lucrările vor fi achiziționate prin contracte adjudecate în conformitate cu prevederile secțiunii II din Liniile directoare și ale paragrafului 5 din anexa nr. 1 la acestea.

2. Următoarele prevederi se vor aplica bunurilor care urmează să fie achiziționate în cadrul contractelor adjudecate în conformitate cu prevederile paragrafului 1 al acestei părți B.

**Preferința pentru bunurile produse intern**

Prevederile paragrafelor 2.54 și 2.55 din Liniile directoare și ale anexei nr. 2 la acestea se vor aplica pentru bunuri produse pe teritoriul Împrumutatului.

**Partea C: Analiza Băncii privind deciziile de achiziție****1. Planificarea achizițiilor**

Anterior transmiterii oricărei invitații de precalificare la licitație sau la licitație pentru contracte, se va transmite Băncii spre analiză și aprobare planul de achiziții propus pentru Proiect, în conformitate cu prevederile paragrafului 1 din anexa nr. 1 la Liniile directoare. Achiziția tuturor bunurilor și lucrărilor va fi efectuată în conformitate cu un astfel de plan de achiziții, după cum a fost aprobat de Bancă, și în conformitate cu prevederile paragrafului 1 menționat.

**2. Analiza anterioară**

Referitor la fiecare contract care urmează să fie adjudecat în conformitate cu procedurile la care se face referire în partea B a acestei secțiuni, se vor aplica procedurile expuse în paragrafele 2 și 3 din anexa nr. 1 la Liniile directoare.

**3. Analiza ulterioară**

În ceea ce privește fiecare contract negociat de paragraful 2 din această parte, se vor aplica procedurile stabilite în paragraful 4 din anexa nr. 1 la Liniile directoare.

## SECȚIUNEA II — ANGAJAREA CONSULTANȚILOR

**Partea A: Generalități**

Serviciile de consultanță vor fi achiziționate în conformitate cu prevederile introducerii și ale secțiunii IV din Liniile directoare: Selectarea și angajarea consultanților de către

împrumutații Băncii Mondiale, publicată de Bancă în ianuarie 1997 și revizuită în septembrie 1997 și ianuarie 1999 (*Liniile directoare pentru servicii de consultanță*) și cu următoarele prevederi ale acestei secțiuni.

**Partea B: Selecția pe baza calității și a costului**

Cu excepția cazului în care partea C a acestei secțiuni prevede altfel, serviciile de consultanță vor fi achiziționate în cadrul contractelor adjudecate în conformitate cu prevederile secțiunii II din Liniile directoare pentru servicii de consultanță, ale paragrafului 3 din anexa nr. 1 la acestea, ale anexei nr. 2 la acestea și cu prevederile paragrafelor 3.13–3.18 din aceasta, aplicabile selecției consultanților pe baza calității și a costului.

**Partea C: Alte proceduri de selecție a consultanților****1. Selecția pe baza costului minim**

Serviciile pentru realizarea de audituri în cadrul Proiectului pot fi achiziționate în cadrul contractelor adjudecate în concordanță cu prevederile paragrafelor 3.1 și 3.6 din Liniile directoare pentru servicii de consultanță.

**2. Selecția pe baza calificărilor consultanților**

Serviciile pentru instruirea personalului SIVI, estimate să coste mai puțin de 100.000 USD în echivalent per contract, pot fi achiziționate în cadrul contractelor adjudecate conform prevederilor paragrafelor 3.1 și 3.7 din Liniile directoare pentru servicii de consultanță.

**3. Selecția consultanților individuali**

Serviciile pentru activități în concordanță cu cerințele expuse în paragraful 5.1 din Liniile directoare pentru servicii de consultanță vor fi achiziționate în cadrul unor contracte adjudecate unor consultanți individuali în concordanță cu prevederile paragrafelor 5.1–5.3 din Liniile directoare pentru servicii de consultanță.

**Partea D: Analiza Băncii privind selecția consultanților****1. Planificarea selecției**

Anterior transmiterii către consultanți a oricărei cereri de ofertă planul propus pentru selecția consultanților în cadrul Proiectului va fi furnizat Băncii pentru analiză și aprobare, în conformitate cu prevederile paragrafului 1 din anexa nr. 1 la Liniile directoare pentru servicii de consultanță. Selecția tuturor serviciilor de consultanță va fi efectuată în conformitate cu un astfel de plan de selecție care a fost aprobat de Bancă și în conformitate cu prevederile paragrafului 1 menționat.

## 2. Analiza prealabilă

a) În ceea ce privește fiecare contract de angajare a unor firme, estimat să coste, în echivalent, 100.000 USD sau mai mult, se vor aplica procedurile expuse în paragrafele 1, 2 [altele decât al doilea subparagraf al paragrafului 2(a)] și 5 din anexa nr. 1 la Liniile directoare pentru servicii de consultanță.

b) În ceea ce privește fiecare contract pentru angajarea consultantilor individuali, estimat să coste, în echivalent, 50.000 USD sau mai mult, calificarea, experiența, termenii

de referință și termenii de angajare a consultantilor vor fi furnizați Băncii pentru analiză prealabilă și aprobare. Contractul va fi adjudecat numai după ce aprobarea menționată a fost dată.

## 3. Analiza ulterioară

În ceea ce privește fiecare contract neguvernând de paragraful 2 din această parte, se vor aplica procedurile stabilite în paragraful 4 din anexa nr. 1 la Liniile directoare pentru servicii de consultanță.

*ANEXA Nr. 5*

## PROGRAMUL DE IMPLEMENTARE

### A. Responsabilități în implementare

1. UMP, funcționând sub conducerea managerului de Proiect, va îndeplini responsabilitățile în legătură cu implementarea Proiectului, inclusiv: a) pregătirea unui plan anual pentru implementarea Proiectului; b) pregătirea, cu asistența consultantilor, a documentelor de licitații și a contractelor în cadrul Proiectului; c) menținerea evidențelor financiare și conturilor Proiectului și organizarea auditului acestora; d) pregătirea rapoartelor trimestriale referitoare la progresul Proiectului, la care se face referire în partea B a acestei anexe; și e) supervizarea progresului implementării Proiectului.

2. Împrumutatul, prin DGV, va asigura că UMP va fi menținut, până la finalizarea Proiectului, în termenii de referință și cu personal și alte măsuri satisfăcătoare pentru Bancă.

3. Împrumutatul, prin DGV, va asigura: a) că fiecare plan anual de implementare a Proiectului la care se face referire în paragraful 1 de mai sus va fi pregătit după o analiză a Împrumutatului și Băncii în legătură cu progresul înregistrat în îndeplinirea țintelor indicate în PIP, inclusiv țintele expuse în anexa la această anexă; și b) că includerea investițiilor și a altor activități ale Proiectului în planul menționat, precum și achiziționarea acestora vor fi făcute cu acordul Împrumutatului și al Băncii, luându-se în considerare cerințele expuse în Planul de management al mediului.

4. Împrumutatul: a) va menține participarea sa în CRC; și b) va informa Banca în legătură cu măsurile luate la nivelul CRC, care pot afecta implementarea Programului regional, sau în legătură cu măsuri incluse în PIP.

5. Împrumutatul va asigura stabilirea de către coordonatorul Proiectului, până la 31 martie 2001, a unor mecanisme la toate agențiile de frontieră, care să furnizeze

coordonatorului paginii web informații actuale care să fie puse la dispoziție utilizatorilor vămii, în legătură cu timpii de așteptare și orele de program la trecerile de frontieră și cu reglementările vamale și procedurile agențiilor de frontieră.

### B. Raportarea

Împrumutatul, prin DGV: a) va asigura pregătirea de către UMP, în vederea remiterii Băncii, a unui raport trimestrial în legătură cu progresul implementării Proiectului; și b) va asigura consolidarea rapoartelor menționate în rapoarte semestriale de progres care vor fi remise Băncii și CRC.

### C. Monitorizarea

Împrumutatul, prin DGV:

a) va menține politici și proceduri adecvate pentru a permite permanent monitorizarea și evaluarea, în concordanță cu indicatorii incluși în PIP, inclusiv cu cei expuși în anexa la această anexă;

b) va pregăti, potrivit termenilor de referință satisfăcători pentru Bancă, și va furniza Băncii, până la data de 15 octombrie a fiecărui an, un raport care integrează rezultatele monitorizării și evaluării activităților desfășurate potrivit paragrafului a) al acestei secțiuni, în legătură cu progresul înregistrat în derularea Proiectului pe perioada anterioară datei raportului menționat și care stabilește măsurile recomandate să asigure derularea eficientă a Proiectului și atingerea obiectivelor acestuia pe perioada următoare unei astfel de date;

c) va analiza împreună cu Banca, până la data de 15 noiembrie a fiecărui an sau până la o altă dată ulterioară, după cum va cere Banca, raportul la care se face referire în paragraful b) al acestei secțiuni, iar după aceea va lua toate măsurile necesare pentru asigurarea finalizării eficiente a Proiectului și atingerea obiectivelor acestuia, pe baza concluziilor și recomandărilor raportului menționat și pe baza părerii Băncii în legătură cu problema respectivă.

*ANEXĂ*

*la anexa nr. 5*

Cu excepția cazului în care Banca va agreea altfel, Împrumutatul, prin DGV, va lua toate măsurile necesare în vederea atingerii următoarelor ținte:

a) numărul total de declarații vamale care rezultă într-o inspecție fizică efectuată de DGV la terminalul său pilot interior să nu depășească lunar: (i) 85% până la 30 septembrie 2000; (ii) 50% până la 30 septembrie 2001; și (iii) 45% până la 30 septembrie 2002;

b) numărul lunar de camioane care completează formulare de import în mai puțin de 15 minute la terminalul-pilot interior va depăși: (i) 10% până la 30 septembrie 2000;

(ii) 20% până la 30 septembrie 2001; și (iii) 35% până la 30 septembrie 2002;

c) numărul camioanelor deschise lunar la trecerea de frontieră pilot Giurgiu nu va depăși: (i) 40% până la 30 septembrie 2000; (ii) 35% până la 30 septembrie 2001; și (iii) 30% până la 30 septembrie 2002; și

d) numărul containerelor deschise lunar la trecerea de frontieră pilot Constanța nu va depăși: (i) 65% până la 30 septembrie 2000; (ii) 50% până la 30 septembrie 2001; și (iii) 40% până la 30 septembrie 2002.

## EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2–4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București, cont nr. 2511.1–12.1/ROL Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București și nr. 5069427282 Trezoreria sector 5, București (alocat numai persoanelor juridice bugetare).

Adresa pentru publicitate : Serviciul relații cu publicul și agenții economici, București, șos. Panduri nr. 1, bloc P33, parter, sectorul 5, telefon 411.58.33.

Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 490.65.52, 335.01.11/2178 și 402.21.78, E-mail: ramomrk@bx.logicnet.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro